នៅចំពោះមុខការិយាល័យនៃអង្គបុរេជំនុំជម្រះ
អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

ព័ត៌មានពិស្តារអំពីការដាក់ឯកសារ

សំណុំរឿងលេខ: ០០៤/២/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស (អ.ប.ជ)

ភាគីដាក់ឯកសារ: សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី

ដាក់ជូន: អង្គបុរេជំនុំជម្រះ

ភាសាដើម: អង់គ្លេស

កាលបរិច្ឆេទឯកសារ: ថ្ងៃទី២១ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៨

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 24-Aug-2018, 08:40
CMS/CFO: Phok Chanthan

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: សាធារណៈ

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារដោយ អបជ: **សម្ងាត់/Confidential**

ចំណាត់ថ្នាក់ប្រភេទឯកសារ:

ពិនិត្យឡើងវិញចំពោះឯកសារចំណាត់ថ្នាក់បណ្ដោះអាសន្ន:

ឈ្មោះមន្ត្រីកត់ត្រា:

ហត្ថលេខា:

សារណាចូលរួម និងផ្ដល់ការគាំទ្របន្ថែមទៅលើ "សំណើបន្ទាន់របស់សហមេធាវីតំណាងដើម បណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី សុំពន្យារពេល និងបន្ថែមចំនួនទំព័រ ក្នុងការដាក់បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ជំទាស់នឹង សេចក្ដីសម្រេចពីភាពអាចទទួលយកបាននៃអ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុង សំណុំរឿង ០០៤/២"

ដាក់ដោយ÷

សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី

ហុង គីមសួន

Martine JACQUIN

វ៉ែន ពៅ

ស៊ិន សុវ៉ន

ទ្រី ស្រីណា

ផ្ញើជូន÷

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ

ចៅក្រម ប្រាក់ គីមសាន

ចៅក្រម Olivier BEAUVALLET

ចៅក្រម ន័យ ធុល

ចៅក្រម BAIK Kang Jin

ចៅក្រម ហ៊ួត វុទ្ធី

<u>**ចម្លងជូន÷**</u>

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

ចៅក្រម យូប៊ុនឡេង

ចៅក្រម Michael BOHLANDER

សហព្រះរាជអាជ្ញា

ជា លាង

Nicholas KOUMJIAN

សហមេធាវីការពារក្តី អោ អាន

មុំ លុជ្ស

Richard ROGERS
Göran SLUITER

សហមេធាវីតំណាង

ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

ជេត វ៉ាន់លី

គឹម ម៉េងឃី

ឡោ ជុនធី

សំ សុគង់

Laure DESFORGES
Isabelle DURAND
Daniel MCLAUGHLIN
Lyma NGUYEN
Nushin SARKARATI

I. សេចក្ដីផ្ដើម

1. តាមរយៈសំណើនេះ សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី ចូលរួម និងផ្ដល់ការគាំទ្របន្ថែមលើទឡ្ហីករណ៍ដែលបានលើកឡើងក្នុងសំណើបន្ទាន់សុំពន្យារពេល និងបង្កើនចំនួនទំព័រសម្រាប់ការដាក់បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ជំទាស់នឹងសេចក្ដីសម្រេចពីភាពអាចទទួលយកបាននៃអ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី ក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/២ ("សំណើសុំពន្យារពេល")[1]។ សំណើសុំពន្យារពេលនេះ ស្នើសុំឱ្យអង្គបុរេជំនុំជម្រះផ្ដល់នូវពេលវេលាបន្ថែម ដោយអនុលោមតាមវិធាន ៣៩(៤) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង ដើម្បីប្ដឹងឧទ្ធរណ៍ជំទាស់នឹងដីកាសម្រេចរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិស្ដីពីភាពអាចទទួលយកបាននៃអ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី ("ដីកាសម្រេចស្ដីពីភាពអាចទទួលយកបាន") ដែលបានចេញនៅថ្ងៃទី១៦ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៨[2]។ សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណីក៏ស្នើសុំផងដែរឱ្យបង្កើនចំនួនទំព័រ និងសុំការអនុញ្ញាតដាក់បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ជំទាស់នឹងសេចក្ដីសម្រេចពីភាពអាចទទួលយកបាននៃអ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/២ តែមួយភាសាប៉ុណ្ណោះ។

2. បន្ថែមទៅលើទឡ្ហីករណ៍ដែលបានលើកឡើងនៅក្នុងសំណើដើមសុំការពន្យារពេល សារណាមួយនេះជំទាស់ថា ការពន្យារពេលសម្រាប់ដាក់បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចស្ដីពីភាពអាចទទួលយកបាន សំអាងទៅលើមូលដ្ឋានដែលថា ដីកាដំណោះស្រាយរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ ក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/២ ("ដីកាដំណោះស្រាយ")[3] ដែលបានកំណត់ និងពិភាក្សាយ៉ាងពិស្ដារអំពីវិសាលភាពនៃការជំនុំជម្រះ ត្រូវបានផ្ដល់ជូនទៅភាគីទាំងអស់តែជាភាសាអង់គ្លេសតែប៉ុណ្ណោះ។ ដោយសារតែមិនទាន់មានសំណៅភាសាខ្មែរនៃដីកាដំណោះស្រាយនោះ សហមេធាវីខ្មែរតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី ស្ថិតនៅក្នុងស្ថានភាពមួយដ៏លំបាកយ៉ាងពិតប្រាកដ ទាក់ទងនឹង

---

[1] សំណើបន្ទាន់របស់សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី សុំពន្យារពេល និងបន្ថែមចំនួនទំព័រក្នុងការដាក់បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ជំទាស់នឹងសេចក្ដីសម្រេចពីភាពអាចទទួលយកបាននៃអ្នកពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី សំណុំរឿង ០០៤/២/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស (អ.ប.ជ) [ឯកសារ មិនទាន់ដាក់លេខ] ចុះថ្ងៃទី១៧ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៨។

[2] ដីកាសម្រេចលើភាពអាចទទួលស្គាល់ អ្នកពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី របស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ ០០៤/០២/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស ឯកសារ **D362** ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៨ [តទៅនេះ ហៅថា "ដីកាសម្រេចលើភាពអាចទទួលស្គាល់"]។

[3] ដីកាដំណោះស្រាយ (ដីកាបញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះ) សំណុំរឿង ០០៤/០២/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស (អ.ប.ជ) ឯកសារ **D360** ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៨ [តទៅនេះ ហៅថា "ដីកាដំណោះស្រាយ"]។

ព័ត៌មានដែលពួកគេអាចទទួលបាន ដើម្បីរៀបចំបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នានារបស់ខ្លួនជំទាស់នឹងដីកាសម្រេចស្តីពីភាពអាចទទួលយកបាន។

II. ប្រវត្តិនីតិវិធី

3. សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី សូមដាក់បញ្ចូលក្នុងសារណានេះដោយយោងទៅលើប្រវត្តិនីតិវិធីដែលបានលើកឡើងក្នុងសំណើសុំពន្យារពេល។ បន្ថែមលើនេះទៀត សហមេធាវីកត់សម្គាល់ឃើញថា នៅក្នុងដីកាដំណោះស្រាយ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិបានចោទប្រកាន់ អោ អាន ពីបទប្រល័យពូជសាសន៍មកលើជនជាតិចាម និងឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ[4]។ ដីកាដំណោះស្រាយនេះមានកម្រាស់ដល់ទៅ ៤១៥ ទំព័រ ហើយត្រូវបានចេញតែជាភាសាអង់គ្លេសប៉ុណ្ណោះ ដោយមិនទាន់មានការបកប្រែទៅជាភាសាទីពីរ ដែលអាចរកបានក្នុងសំណុំរឿងនៅឡើយទេ[5]។

III. ច្បាប់ជាធរមាន

4. សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី សូមដាក់បញ្ចូលក្នុងសារណានេះដោយយោងទៅលើច្បាប់ជាធរមានដែលបានយកមកសំអាងនៅក្នុងសំណើសុំពន្យារពេល។ លើសពីនេះទៀត សហមេធាវីសូមបញ្ជាក់ថា សេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីការដាក់ឯកសារកំណត់ថា ពេលវេលាកំណត់សម្រាប់ការដាក់ឯកសារ ត្រូវចាប់រាប់មួយថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃនៃការជូនដំណឹងអំពីឯកសារ ដែលមាននៅក្នុងសំណុំរឿង "ជាភាសាខ្មែរ និងភាសាផ្លូវការមួយផ្សេងទៀតរបស់ អ.វ.ត.ក"[6]។ បន្ថែមលើនេះទៀត វិធាន ២១ នៃវិធានផ្ទៃក្នុង និងមាត្រា ១២(២) នៃកិច្ចព្រមព្រៀង អ.វ.ត.ក ធានាដល់ភាពត្រឹមត្រូវនៃដំណើរការនីតិវិធីនៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក[7]។

---

[4] ដីកាដំណោះស្រាយ (ដីកាបញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះ) ក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/០២ កថាខណ្ឌ ៣ *ខាងលើ*។

[5] ដីកាដំណោះស្រាយរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាជាតិ សំណុំរឿង ០០៤/០២/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស ឯកសារ **D359** ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៨។

[6] សេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីការដាក់ឯកសារនៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក (វិសោធនកម្មទី៨) មាត្រា ៨.៥ ចុះខែមករា ឆ្នាំ២០០៧។

[7] វិធាន ២១(១)(ក) នៃវិធានផ្ទៃក្នុងសម្រាប់ អ.វ.ត.ក (វិសោធនកម្មទី៩)។ មាត្រា ១២(២) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងអង្គការសហប្រជាជាតិ និងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ទាក់ទងនឹងការកាត់សេចក្តីនៅក្រោមច្បាប់កម្ពុជា នូវឧក្រិដ្ឋកម្មដែលបានប្រព្រឹត្តឡើងនៅក្នុងរយៈកាលនៃកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ចុះថ្ងៃទី០៦ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៣។

IV. ការពិភាក្សា

5. ដីកាដំណោះស្រាយរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ កំណត់ និងរៀបរាប់លម្អិតច្បាស់អំពីវិសាលភាពនៃការចោទប្រកាន់ ដែលបន្ទាប់មក ការសម្រេចអំពីភាពអាចទទួលយកបាននៃអ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/២ ក៏ត្រូវបានសំអាងទៅតាមនោះ។ លទ្ធភាពផ្តល់ប្រឹក្សាយ៉ាងមានប្រសិទ្ធភាព របស់សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អំពីសិទ្ធិរបស់កូនក្តីរបស់ខ្លួន ដើម្បីចូលរួមក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីលើសំណុំរឿង ០០៤/២ តាមរយៈដំណើរការបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ ជំទាស់នឹងភាពអាចទទួលយកបាននេះ គឺអាស្រ័យលើការយល់ដឹងច្បាស់លាស់របស់ពួកគាត់ អំពីវិសាលភាពនៃដីកាបញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះ។ ការចាប់ផ្តើមគិតចិរវេលាកំណត់ សម្រាប់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ស្តីពីភាពអាចទទួលយកបាននៃអ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ខណៈដែលមានតែសំណៅជាភាសាអង់គ្លេសនៃដីកាដំណោះស្រាយសម្រាប់សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីតែប៉ុណ្ណោះ ពិតជាធ្វើឲ្យពួកគាត់ និងកូនក្តីរបស់ពួកគាត់ប្រឈមនឹងស្ថានភាពមួយដ៏លំបាកក្រៃលែង នៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី និងរំលោភលើគោលការណ៍ជាមូលដ្ឋាននៃភាពត្រឹមត្រូវផ្នែកនីតិវិធី ដែលចង្អុលបង្ហាញដល់ដំណើរការនីតិវិធីនៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក។ ចំណុចនេះកាន់តែពិសេសទៅទៀត ដោយហេតុថា សហមេធាវីកម្ពុជាតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីមួយចំនួន កំពុងតែតំណាងឲ្យកូនក្តីរបស់ពួកគេ ដោយមិនមានសហមេធាវីដែលចេះនិយាយភាសាអង់គ្លេសទេ។

6. ដើម្បីធានាដល់ភាពត្រឹមត្រូវនៃដំណើរការដាក់ប្តឹងឧទ្ធរណ៍ជំទាស់នឹងភាពអាចទទួលយកបាននៃអ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងការធានាដល់ផលប្រយោជន៍របស់ជនរងគ្រោះនៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី ការកំណត់ពេលវេលាសម្រាប់ការដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ជំទាស់នឹងសេចក្តីសម្រេចអំពីភាពអាចទទួលយកបាននៃអ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/២ មិនគួរចាប់ផ្តើមគិតទេ រហូតដល់មានសំណៅជាភាសាខ្មែរនៃដីកាដំណោះស្រាយនេះនៅក្នុងសំណុំរឿងសិន។

V. សំណូមពរ

7. **អាស្រ័យហេតុនេះ** សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ស្នើសុំឲ្យអង្គបុរេជំនុំជម្រះ៖

ក. ពន្យារពេលវេលាកំណត់សម្រាប់ការដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ ជំទាស់ទៅនឹងសេចក្តីសម្រេចអំពីភាពអាចទទួលយកបាននៃអ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/២ រហូតដល់រយៈពេល ៣០ ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីការជូនដំណឹងអំពីការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ នៃដីកាដំណោះស្រាយនេះ។

ខ. បន្ថែម ចំនួនទំព័រ សម្រាប់ការដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ស្តីពីភាពអាចទទួលយកបាននៃអ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី រហូតដល់ ៤៥ ទំព័រ។ និង

គ. អនុញ្ញាតឱ្យសហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នានារបស់ខ្លួន តែមួយភាសាសិន អាចជាភាសាខ្មែរ ឬភាសាអង់គ្លេសក៏បាន ឯសំណៅបកប្រែនឹងដាក់ជូនតាមក្រោយក្នុងពេលឆាប់ៗ។

សូមអង្គជំនុំជម្រះទទួលយកសំណើនេះដោយអនុគ្រោះ។

កាលបរិច្ឆេទ	ឈ្មោះ	ទីកន្លែង	ហត្ថលេខា
២១ សីហា ២០១៦	ហុង គីមសួន សហមេធាវីខ្មែរ តំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី	រាជធានីភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា	
	Emmanuel JACOMY សហមេធាវីអន្តរជាតិតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី		
	Martine JAQUIN សហមេធាវីអន្តរជាតិ តំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី		Me Martine JACQUIN
	វ៉ែន ពៅ សហមេធាវីខ្មែរ តំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី		
	ស៊ិន ស៊ីវ៉ែន សហមេធាវីខ្មែរ តំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី		
	ទ្រី ស្រ៊ុនណា សហមេធាវីខ្មែរ តំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី		